



Distr.
GENERAL

A/52/717
10 December 1997
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Пятьдесят вторая сессия
Пункты 38, 81 и 97 повестки дня

ПОДДЕРЖКА СИСТЕМОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ УСИЛИЙ ПРАВИТЕЛЬСТВ
ПО РАЗВИТИЮ И УПРОЧЕНИЮ НОВЫХ И ВОЗРОЖДЕННЫХ ДЕМОКРАТИЙ

ПОДДЕРЖАНИЕ МЕЖДУНАРОДНОЙ БЕЗОПАСНОСТИ

УСТОЙЧИВОЕ РАЗВИТИЕ И МЕЖДУНАРОДНОЕ ЭКОНОМИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

Письмо постоянных представителей Казахстана и Грузии при Организации
Объединенных Наций от 8 декабря 1997 года на имя
Генерального секретаря

Имеем честь настоящим препроводить текст Декларации о дальнейшем развитии сотрудничества между Республикой Казахстан и Грузией, подписанной Президентом Грузии г-ном Эдуардом Шеварднадзе и Президентом Казахстана г-ном Нурсултаном Назарбаевым во время официального визита Президента Шеварднадзе в Алматы (см. приложение).

Просим оказать содействие в распространении настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пунктам 38, 81 и 97 повестки дня.

Акмарал Х. АРЫСТАНБЕКОВА
Посол
Постоянный представитель
Республики Казахстан при
Организации Объединенных Наций

Петр ЧХЕИДЗЕ
Посол
Постоянный представитель Грузии
при Организации Объединенных Наций

[Подлинный текст на русском языке]

ПРИЛОЖЕНИЕ

Декларация о дальнейшем развитии сотрудничества между Грузией и Республикой Казахстан

Грузия и Республика Казахстан, именуемые в дальнейшем Сторонами,

руководствуясь положениями Договора об основных принципах отношений между Грузией и Республикой Казахстан от 1 июня 1993 года, послужившего основой дальнейшего углубления традиционно дружеских отношений между двумя странами,

стремясь к наиболее полному использованию материального и интеллектуального потенциалов двух стран, выработке подходов и созданию эффективных механизмов для практического осуществления конкретных задач углубления сотрудничества между двумя государствами,

подтверждая приверженность к общепризнанным принципам и нормам международного права, целям и принципам Устава Организации Объединенных Наций, положениям Хельсинкского Заключительного акта, Парижской Хартии для новой Европы и другим основополагающим документам Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе,

заявляют о следующем:

1. Стороны убеждены, что развитие отношений на основе принципов равенства, независимости и уважения суверенитета друг друга открывает новые возможности для достижения более высокого уровня взаимовыгодного сотрудничества во всех областях, представляющих взаимный интерес;

2. Стороны будут оказывать друг другу всемерную поддержку в деле их интеграции в авторитетные международные и региональные структуры с учетом своих национальных интересов;

3. Стороны считают, что последовательное соблюдение принципов, содержащихся в основополагающих документах ООН, Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе, других международных и региональных организаций, является важнейшим фактором укрепления доверия и безопасности на Евразийском пространстве, обеспечения прав и основных свобод человека;

4. Стороны, высоко оценивая документы Лиссабонского саммита ОБСЕ, выражают уверенность, что они будут способствовать мирному урегулированию конфликтов, что создаст надежную гарантию безопасности и доверия на всем Евразийском пространстве;

5. Стороны считают недопустимым появление новых линий раздела на континенте и подрыва атмосферы доверия и сотрудничества в мире, придают большое значение программе НАТО "Партнерство ради мира", призванной играть важную роль в укреплении безопасности и стабильности в мире;

6. Стороны убеждены, что залогом международного мира и безопасности является соблюдение принципов государственного суверенитета, равноправия, территориальной целостности,

/...

нерушимости границ, невмешательства во внутренние дела друг друга, мирного урегулирования споров, а также других общепризнанных норм международного права;

7. Стороны решительно осуждают акты агрессии, сепаратизм и терроризм во всех формах и проявлениях, ставящие под угрозу территориальную целостность и безопасность государств, дестабилизирующие и подрывающие устои гражданского общества и направленные против прав и основных свобод человека;

8. Казахстан с пониманием относится к мерам, предпринимаемым Грузией для достижения единства государства, и считает восстановление территориальной целостности Грузии одним из важнейших условий установления мира и укрепления безопасности на Кавказе;

9. Стороны придают важное значение сотрудничеству в рамках Содружества Независимых Государств и выражают стремление к совершенствованию деятельности Содружества Независимых Государств на основе общепризнанных принципов международного права и в соответствии с национальными интересами;

10. Стороны будут всемерно содействовать развитию торгово-экономического сотрудничества между странами Черноморского и Каспийского бассейнов;

11. Стороны предпримут шаги по практической реализации и функционированию Евразийского транспортного коридора как важного фактора развития регионального сотрудничества.

Стороны придают важное значение эффективному использованию запасов углеводородных ресурсов, созданию благоприятных условий для сотрудничества в нефтегазовой области.

Грузия поддерживает стремление Республики Казахстан развивать надежные и эффективные пути транспортировки своих углеводородных ресурсов на международные рынки и заявляет, что Республике Казахстан будут предоставлены благоприятные условия для их транзита через территорию Грузии;

12. Придавая важное значение интеграции в систему мировой торговли, Стороны отмечают необходимость более полного и интенсивного использования значительного потенциала их отношений, основываясь на принципах ГАТТ/Всемирной торговой организации, всячески способствовать восстановлению традиционных хозяйственных связей на новых условиях;

13. Исходя из двусторонней договорно-правовой базы, потенциала отношений, а также из своих национальных интересов, Стороны осознают необходимость всемерно содействовать сотрудничеству в различных областях экономики, науки и культуры;

14. Исходя из осознания традиционно дружественных отношений между двумя народами, как важнейшего достояния истории и необходимости их сохранения, Стороны будут всемерно способствовать развитию самобытности казахов, проживающих в Грузии, и грузин, проживающих в Казахстане, а также обеспечат их права пользоваться достижениями своей культуры, исповедовать свою религию, свободно использовать свой язык в частной жизни и публично;

15. Стороны будут содействовать развитию межпарламентских связей, сотрудничеству и обмену опытом как в сфере законотворческой деятельности, так и в деле формирования демократических институтов;

16. Стороны будут регулярно обмениваться опытом и информацией о социально-экономическом развитии, о ходе реформ, осуществляемых в их странах в различных сферах жизни.

Совершено в г. Алматы 11 ноября 1997 года в двух экземплярах, каждый на казахском и грузинском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

Президент
Грузии
Э. ШЕВАРДНАДЗЕ

Президент
Республики Казахстан
Н. НАЗАРБАЕВ
